

# 利瑪竇之墓

圖片專輯

李婉玲

本年九月，中心的工作人員，一行四人抵達北京；蒙劉福庭神父帶領，參觀了利瑪竇神父的墳墓。

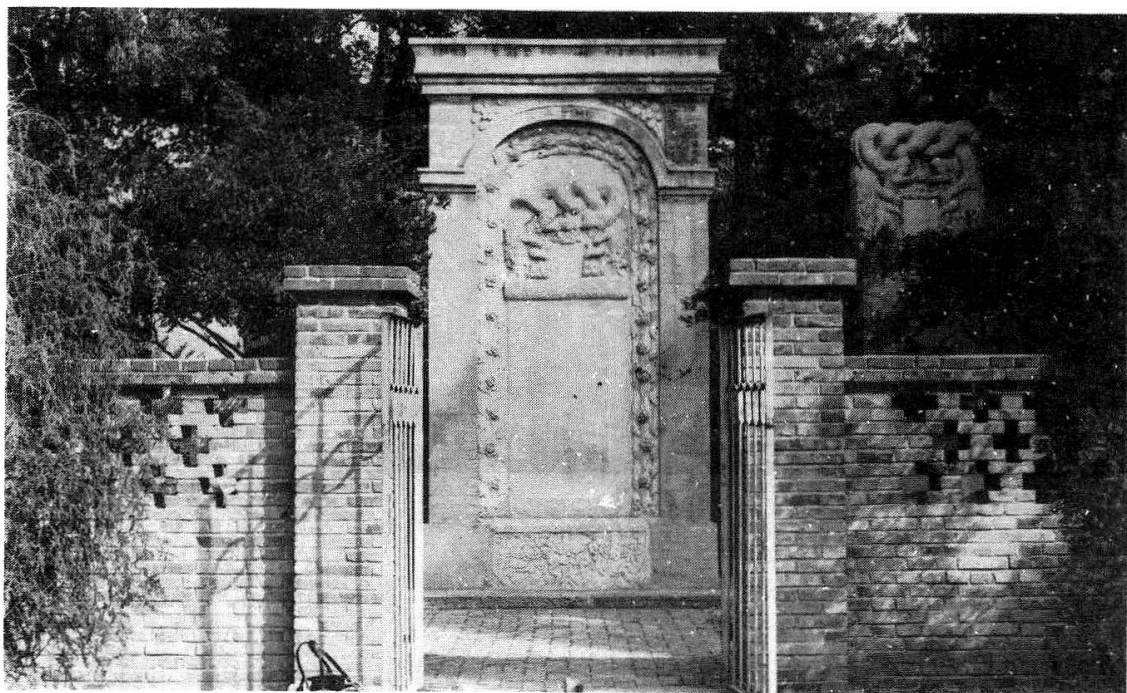
當我們抵達這位被譽為「溝通中西文化的先驅者」之墓時，不禁肅然起敬，並在他的墓前一起默禱。之後，便在墳墓的四週參觀和拍攝照片。

利瑪竇墳墓的四週被磚牆圍著，並植有樹木。中間有一道小鐵門，打開小鐵門，當

中的便是利氏的墓碑。這塊高大而結實的石碑仍然很完整，沒有一絲被破壞的痕跡；碑上的文字，已完全脫色，不能清晰可見；假如重新加上漆油，一定會很耀目。在利氏墳墓的兩旁，還有兩位傳教士的墳墓：左邊是湯若望，而右邊則是南懷仁。

Full front view of the yard; middle stone: Ricci's tomb; Adam Shall's to his left; F.Verbiest's to his right.

利瑪竇墳墓的正面全景圖。中間的便是利氏墓碑；左邊是湯若望碑（被樹遮蓋著）；右邊則是南懷仁墓碑。



D. O. M.

P. MATTHÆUS  
RICCI<sup>2</sup> ITALUS  
MACERATENSIS.  
SOC. IESU PROFESS.  
IN QUA VIXIT AN-  
NOS XLII, EXPENSIS  
XXVIII IN SACRA A-  
PUD SINAS EXPEDI-  
TIONE; UBI PRIM<sup>o</sup>  
CUM CR̄I FIDES  
TERTIO IAM INVE-  
HERETUR, SOCIO-  
RUM DOMICILIA  
EREXIT: TANDEM  
DOCTRINÆ ET VIR-  
TUTIS TAMA CELE-  
BER OBIT PEKINI  
A.C. MDCX. DIE XI.  
MAILÆT. SUE LIX.

耶穌會士利公之墓

利先生諱瑪竇號西泰大西  
洋意大利亞國人自幼入  
會真修明萬曆壬午年航海  
首入中華衍教萬曆庚子  
年來都萬曆庚戌年卒在世  
五十九年在會四十二年

## Photos taken at Ricci's tomb

This September, four of us Study Centre members visited the tomb of Fr. Matteo Ricci in Beijing. Fr. Liu Futing introduced and escorted us.

While before the tomb of this man who is called 'Precursor of Interchange', awe and respect filled our hearts. Silent prayers followed. We then walked about and took pictures.

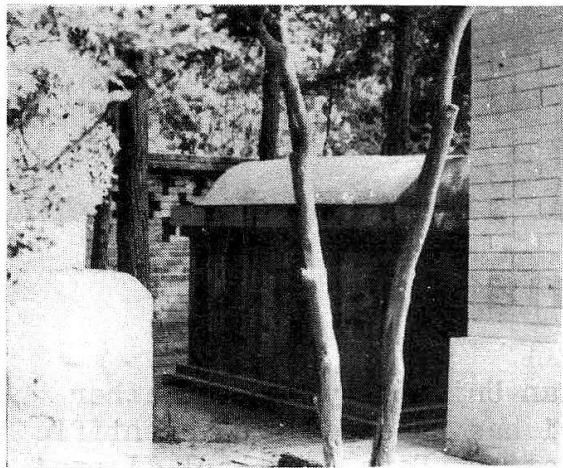
The yard is surrounded on all sides by a wall of trees. A small gate opens up to a stone monument which is still intact with no trace of former damage.

Cleansing materials have rendered the tomb's inscriptions difficult to read. A new coat of paint would make them shine again. Adam Schall's tomb lies to Ricci's left, Ferdinand Verbiest's to his right.

by Lucia Lee

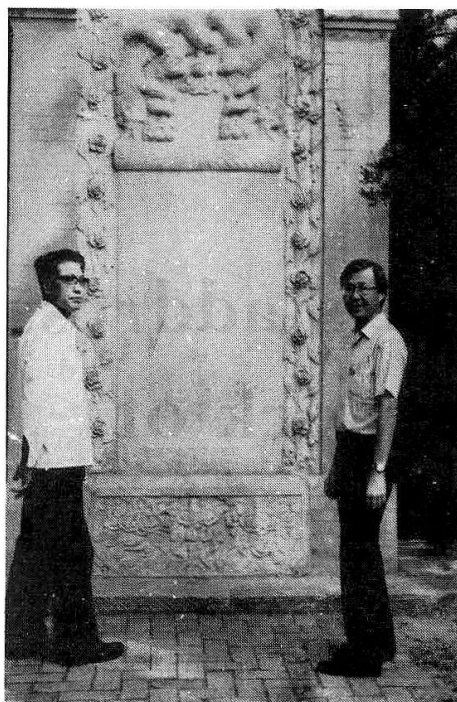
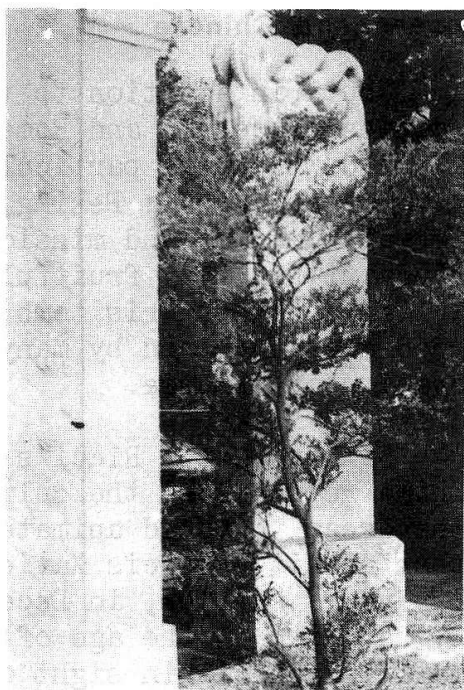
Fr. Liu (left) and Fr. John Tong, editor of TRIPOD. Background, Ricci's tomb. ▶

▽ Matteo Ricci's tomb



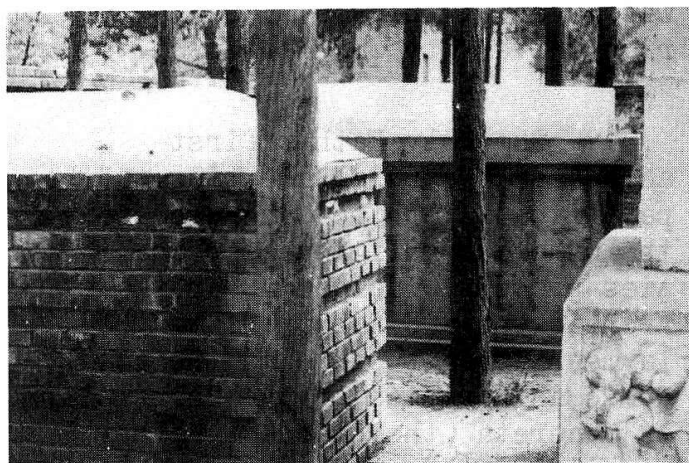
△ 傳教士利瑪竇之墓

▽ 傳教士南懷仁墓前的石碑



△ 劉福庭神父（左）與本刊總編湯漢神父（右）攝於利氏碑前

▽ 傳教士湯若望及利瑪竇之墓塚



△ Adam Shall and Matteo Ricci's tomb

◁ F. Verbiest's tomb